

Bourse de recherche doctorale à la Faculté des Lettres, de la Traduction et de la Communication - Université libre de Bruxelles

Description du poste et critères

Lieu de travail : Université libre de Bruxelles (campus Solbosch)

Département : Langues et Lettres Langues et Lettres françaises et romanes

Centre de recherche : Philixte (études philologiques, littéraires et textuelles)

Domaines : Littérature française et comparée, histoire de la littérature, traductologie, études des périodiques.

Date de début prévue : 1^{er} avril 2023

Salaire indicatif : 2320 €/mois

Horaires : Temps plein, contrat à durée déterminée (24 mois, renouvelable une fois)

Type de contrat : Bourse de doctorat liée à un projet de recherche sur les traductions dans les périodiques fin-de-siècle francophones.

Directeur du projet : Clément Dessy (FNRS-ULB)

Aperçu du poste

Financé par une bourse ARC-Consolidating Fellowship, le candidat retenu travaillera sous la supervision du directeur de projet, Clément Dessy (PHILIXTE, FNRS-ULB) sur un projet intitulé « Traduire en revues. La traduction dans les revues culturelles de langue française (1880-1914) », qui étudiera le rôle que les revues artistiques et littéraires fin-de-siècle ont joué un rôle dans la poursuite des débats entre cosmopolitisme et nationalisme à la fin du XIXe siècle et la façon dont celles-ci sont devenues des lieux spécifiques pour la traduction littéraire. Le diplôme sera délivré par l'Université libre de Bruxelles (ULB).

Le·a doctorant·e :

1. effectuera une recherche doctorale sur la place des littératures étrangères et de la traduction dans les revues littéraires et artistiques belges entre 1880-1914.
2. collaborera avec le directeur du projet dans les activités liées au projet de recherche, y compris un atelier à Paris pour les jeunes chercheurs en 2024.
3. contribuera à nourrir une base de données en ligne de traductions, qui sera mise en place dans le cadre du projet.

Ce poste à temps plein est proposé à partir du 1er avril 2023 pour une durée déterminée de 24 mois (renouvelable une fois).

Conditions générales

La Faculté des Lettres, de la Traduction et de la Communication de l'Université libre de Bruxelles recherche un·e doctorant·e boursier·e à temps plein dans le domaine de la

littérature comparée et de la traduction. Le candidat retenu bénéficiera d'un contrat de bourse de doctorat non imposable, équivalent à un contrat de travail. Selon la nationalité du bénéficiaire, ce contrat de bourse est soumis aux dispositions générales¹ ou partielles² du système de sécurité sociale belge couvrant l'assurance maladie, le congé de maternité, l'indemnité de maladie en cas d'hospitalisation, l'assurance invalidité, le système national de pension, le système national de chômage, l'assurance contre les accidents du travail, les allocations familiales et les dispositions relatives aux maladies professionnelles. Pour tous les bénéficiaires d'une bourse de doctorat, qu'elle soit soumise au régime général ou partiel de sécurité sociale, le boursier peut recevoir des allocations familiales pour les enfants de son foyer.

Le montant mensuel net de la bourse devrait être d'environ 2320 € par mois les deux premières années. Le candidat bénéficiera également d'un budget supplémentaire pour ses frais de recherche (2500 €/par deux ans).

Située au cœur de l'Europe dans la ville de Bruxelles, l'ULB est une université complète qui compte 12 facultés, écoles ou instituts, couvrant tous les grands domaines de recherche. Sa Faculté des Lettres, de la Traduction et de la Communication est composée de trois départements (Langues et lettres, École de Traduction et d'Interprétation ISTI - Cooremans, et Sciences de l'Information et de la Communication) et de cinq centres de recherche.

Le candidat retenu sera basé à la Faculté des Lettres, de la Traduction et de la Communication (dans un bureau partagé, avec un soutien administratif et technique complet) et rattaché au centre de recherche PHILIXTE, situé sur le campus du Solbosch. Il bénéficiera d'un environnement scientifique stimulant (exposition internationale par le biais d'événements scientifiques, de séminaires de recherche, d'activités de mise en réseau au niveau national et international, de sessions de formation spécifiques, etc.)

Critères de sélection

- Un master en langues et lettres, en littérature comparée ou dans une discipline connexe pertinente est requis ;
- Une maîtrise du français ou de l'anglais est requise ;
- Des compétences organisationnelles ;
- Un intérêt préalable et démontrable pour la période fin-de-siècle et/ou la littérature belge sera un avantage ;
- Des compétences en humanités numériques seront un avantage.

¹ Pays de l'EEE et de la Suisse ou pays liés à la Belgique par une convention bilatérale de sécurité sociale (Algérie, Australie, Bosnie-Herzégovine, Brésil, Canada, Chili, Corée du Sud, Croatie, États-Unis, Inde, Israël, Japon, Kosovo, Macédoine, Maroc, Philippines, République du Monténégro, Saint-Marin, Serbie, Tunisie, Turquie et Uruguay).

² Un des pays qui ne figure pas dans la liste ci-dessus ou qui ne fait pas partie de l'EEE.



Éligibilité

- Cet appel est ouvert aux candidats de tout âge et de toute nationalité.
- Nous encourageons les candidatures de personnes neuro-diverses, handicapées ou issues de groupes ethniques sous-représentés dans le milieu universitaire.
- Les candidat·es doivent avoir obtenu un master ou un diplôme équivalent depuis 2 ans maximum au plus tard à la date limite de dépôt des candidatures. Cette dernière période maximale est prolongée d'une année supplémentaire par naissance et/ou adoption.

Comment postuler

Les candidatures doivent être rédigées en français ou en anglais, et soumises en un seul fichier PDF, par e-mail à clement.dessy@ulb.be pour le 28 février 2023 à 17h00 heure de Bruxelles (UTC + 2).

Le dossier de candidature doit contenir les éléments suivants :

- **lettre de motivation** expliquant votre intérêt pour le poste ;
- **CV complet** (avec liste de publications) ;
- noms et adresses électroniques de **deux personnes de référence** ;
- un **exemple de travail écrit**, publié ou non, ne dépassant pas **7500 mots** (par exemple, une partie de leur mémoire de maîtrise ou un article).

Les candidats présélectionnés seront invités à participer à des entretiens en ligne après le 1^{er} mars 2023. Tous les candidats seront informés de la suite donnée à leur candidature avant la mi-mars 2023.

Le candidat retenu aura alors 5 jours ouvrables pour accepter la bourse. Veuillez noter qu'en acceptant la bourse, le candidat retenu s'engage à postuler à l'appel à candidatures pour la bourse de chercheur (ASP - Aspirant) du Fonds pour la recherche scientifique - FNRS (F.R.S. - FNRS) en février 2024. Si cette candidature est retenue, ils poursuivront ensuite leur doctorat sous l'égide du FNRS avec des conditions financières et institutionnelles inchangées.

L'Université libre de Bruxelles (ULB) – avenue Roosevelt 50, 1050 Bruxelles – est responsable du traitement des données à caractère personnel vous concernant collectées par l'intermédiaire de cet appel. En cette qualité, l'ULB respecte les dispositions du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données : Règlement général sur la protection des données (RGPD). Les données collectées via cet appel ne le sont que pour permettre à l'Université de valider votre inscription en tant que contributeur ou contributrice de PRISME. Les données à caractère personnel recueillies dans le cadre de cet appel sont traitées uniquement à des fins d'évaluation des candidatures des projets de recherche en fonction des critères d'évaluation et de la sélection des projets. Les candidatures ne seront valables que si les données personnelles susmentionnées sont fournies ; ces données sont collectées afin d'entreprendre, à votre demande, des démarches préalables à la conclusion d'un contrat. L'ULB s'engage à prendre les mesures appropriées pour garantir leur traitement confidentiel, limité au personnel de l'ULB en charge de la procédure de sélection. Il est conservé localement de manière sécurisée pendant 1 an après la fin de l'appel pour les candidats non sélectionnés. Les candidats peuvent adresser leurs questions sur le traitement de leurs données personnelles à rgpd@ulb.be. Cette adresse peut également être utilisée pour exercer les droits de demande d'accès et de rectification ou d'effacement ou, sous conditions, de limitation du traitement, le droit d'opposition au traitement ainsi que le droit à la portabilité des données. Pour toute plainte relative au RGPD, les candidats sont libres de s'adresser à l'autorité de contrôle belge (autorité de protection des données) si la réponse fournie par l'ULB s'avère insatisfaisante.

PhD scholarship at the Faculty of Letters, Translation and Communication - Université libre de Bruxelles

Job description and criteria

Workplace: Université libre de Bruxelles (Solbosch)

Department: Languages and Letters/Romance and French Languages and Letters

Research centre: PHILIXTE

Research areas: French and comparative literature, history of literature, translation studies, periodical studies.

Expected start date: 1st April 2023

Salary: 2320 € per month.

Hours: Full-time, fixed term contract (24 months, renewable)

Contract type: Doctoral grant attached to a research project on translations in French-speaking fin-de-siècle magazines

Supervisor: Dr Clément Dessy (FNRS-ULB)

Overview of the role

Funded by an ARC-Consolidating Fellowship, the successful candidate will work under the supervision of the PI, Dr Clément Dessy (PHILIXTE, FNRS-ULB) on a project entitled *Translating in magazines. Translation in French-speaking cultural magazines (1880-1914)* which considers that cultural magazines played a role in the continuation of the debates between cosmopolitanism and nationalism at the end of the nineteenth century and became a specific place for literary translation. His/Her degree will be delivered by Université libre de Bruxelles (ULB).

The doctoral student will:

1. carry out doctoral research on the place of foreign literatures and translation in Belgian fin-de-siècle magazines between 1880-1914.
2. collaborate with the PI in activities attached to the research project, including a workshop in Paris for early-career researchers in 2024.
3. contribute to an online database of translations that will be set up in the frame of the project by the PI.

This full-time post is offered from 1st April 2023 for a fixed term of 24 months (renewable once).

General conditions

The Faculty of Letters, Translation and Communication of Université libre de Bruxelles is looking for a fully funded four-year doctoral student in the field of Comparative literature and Translation. The successful candidate will be granted a **doctoral untaxed fellowship**

contract that is equivalent to an employment contract. Depending on the nationality of the beneficiary, this fellowship contract is subject to the general³ or to the partial⁴ provisions of the Belgian Social Security System covering health insurance, maternity leave, sick pay in case of hospitalization, disability insurance, national pension system, national unemployment system, insurance against workplace accidents, family benefits and provisions towards occupational diseases. For all recipients of a doctoral fellowship, whether it is subject to the general or partial social security system, the scholarship holder may receive family allowances for the children in their household.

The monthly net fellowship is expected to be around 2320 € the first two years. The candidate will also benefit from an additional budget for their research costs.

Located at the heart of Europe in the city of Brussels, ULB is a comprehensive university with 12 faculties, schools, or institutes, covering all major research fields. Its Faculty of Letters, Translation and Communication is composed of three departments (Languages and Humanities, School of Translation and Interpretation ISTI - Cooremans, and Information and Communication Sciences) and five research centers.

The successful candidate will be based in the Faculty of Languages, Translation and Communication (in a shared office, with full administrative and technical support) and attached to the PHILIXTE research center, located on the Solbosch campus, and will benefit from a stimulating scientific environment (international exposure through scientific events, research seminars, networking activities at national and international level, specific training sessions, etc.).

Selection criteria

- A master's degree in modern languages, comparative literature, or a relevant related discipline is required.
- Fluency in French or English is required.
- Organizational skills.
- A prior demonstrable interest in the fin-de-siècle period and/or Belgian literature will be an advantage.
- Skills in digital humanities will be an advantage.

Eligibility

- This program is opened to applicants of any age and any nationality.

³ Countries of the EEA and Switzerland or countries linked with Belgium by a bilateral social security agreement (Algeria, Australia, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Canada, Chile, South Korea, Croatia, United-States, India, Israel, Japan, Kosovo, Macedonia, Morocco, Philippines, Republic of Montenegro, San Marino, Serbia, Tunisia, Turkey, and Uruguay).

⁴ One of the countries that is not listed above, or which is not part of the EEA.



- We encourage applications from candidates who are neuro-diverse, disabled or come from ethnic groups that are under-represented in academia.
- Applicants must have obtained a master's degree or equivalent for maximum 2 years at the latest on the application deadline. This latter maximum period is extended for one additional year per childbirth and/or adoption.

How to apply

Applications should be written in French or in English, and submitted as a single PDF file, by email to clement.dessy@ulb.be by **28th February 2023 at 17:00 Brussels time (UTC + 2)**.

The application file should contain the following parts:

- **Cover letter** explaining your interest in the post
- **CV**
- The names and email addresses of **two referees**
- A **sample piece of written work**, published or unpublished, of not more than 7,500 words (e.g., a part their master's dissertation or an article)

Shortlisted candidates will be invited to take part in interviews online after 1st March 2023. All candidates will be notified of the outcome of their application before mid-March.

The successful candidate will then have 5 working days to accept the fellowship. Please note that by accepting the grant, the successful applicant will commit to apply to the Research Fellow (ASP – Aspirant) fellowship of the Fund for Scientific Research – FNRS (F.R.S. – FNRS) call in February 2024. Should this application be successful, they would subsequently continue their PhD under the FNRS umbrella with unchanged financial and institutional conditions.

ULB's GDPR policy: Université libre de Bruxelles (ULB) – 1050 Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 50, Belgium – is the Data Controller of the personal data collected in the context of applications to this call. In this capacity, ULB respects the provisions of Regulation (EU) 2016/679 (General Data Protection Regulation - GDPR). The personal data collected through this call is solely processed for the purposes of evaluating the applications of research projects against the evaluation criteria and selecting projects. Applications will only be valid if the aforementioned personal data is provided; such data is collected to take steps at your request prior to entering into a contract. ULB commits to taking the appropriate measures to guarantee its confidential processing, that is limited to ULB's staff in charge of the selection procedure. It is locally securely stored for 1 year after the end of the call for non-selected applicants. Candidates can address their queries on the process of their personal data at rgpd@ulb.be. This address can also be used to exercise the rights to request access to and rectification or erasure or, under conditions, restriction of processing, the right to object to processing as well as the right to data portability. For any complaints regarding GDPR, applicants are free to contact the Belgian Supervisory Authority (Data Protection Authority) if the answer provided by the ULB proves unsatisfactory.